



የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ
የጋዜጣ ሰነድ ቁጥር ፳፻፲፱
የጋዜጣ ሰነድ ቁጥር ፳፻፲፱

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ
የጋዜጣ ሰነድ ቁጥር ፳፻፲፱

ፌዴራል ነጋሪት ጋዜጣ

FEDERAL NEGARIT GAZETA

OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA

ሰነድ ቁጥር ፳፻፲፱
አዲስ አበባ ጥር ፳፻፲፱

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ
የጋዜጣ ሰነድ ቁጥር ፳፻፲፱

8th Year No. 17
ADDIS ABABA - 5th February, 2002

አዋጅ ቁጥር ፻፲፱/፲፱፻፲፱ ዓ.ም.
የኢትዮጵያ ተወላጅ የሆኑ የውጭ ዘገኝ ሰነድ ለሆኑ
አገራቸው የተለያዩ መብቶች ተጠቃሚ ለማድረግ የመጣ
አዋጅ

የኢትዮጵያ ተወላጅ የሆኑ የውጭ ዘገኝ ሰነድ ለሆኑ
አገራቸው ጋር ያላቸው ግንኙነት ተጠናክሮ እንዲተባብሩ የሚፈልጉ
መሆናቸውን በመገንዘብ ገደቦችን ለማሰደድ ለሆኑ ለውጭ ሀገራት
እነዚህ የውጭ ዘገኝ ተለይተው አገራቸው የመብት አጠቃቀም
ዋጋን የሚመለከቱ የጋራ ገደቦች በደንብ ለውጭ ሀገራት
ለወገናቸው ኑሮ መሻሻል የበኩላቸውን አስተዳደር አገልግሎት
ደርገው በመታመን፤

የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ሕገ
መንግሥት አንቀጽ ፶፭(፩) መሠረት የሚከተለው ተወስኗል።

ክፍል አንድ
ጠቅላላ ድንጋጌዎች
፩- አዋጅ ርዕስ
ይህ አዋጅ “የኢትዮጵያ ተወላጅ የሆኑ የውጭ ዘገኝ ሰነድ ለሆኑ
አገራቸው የተለያዩ መብቶች ተጠቃሚ ለማድረግ የመጣ
አዋጅ ቁጥር ፻፲፱/፲፱፻፲፱” ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል።

የገጽ ዋጋ
Unit Price 2.80

CONTENTS

Proclamation No. 270/2002
Providing Foreign Nationals of Ethiopian Origin with
certain Rights to be Exercised in their Country of
Origin Proclamation Page 1710

PROCLAMATION NO. 270/2002
A PROCLAMATION TO PROVIDE
FOREIGN NATIONALS OF ETHIOPIAN
ORIGIN WITH CERTAIN RIGHTS TO BE
EXERCISED IN THEIR COUNTRY OF
ORIGIN

WHEREAS, a significant number of foreign nationals of
Ethiopian origin wish to strengthen their tie with their country
of origin;

WHEREAS, it is believed that foreign nationals could
contribute to the development and the prosperity of the
peoples and country of their origin if the legal restrictions
pertaining to the enjoyment of certain rights and privileges are
lifted;

NOW, THEREFORE, in accordance with Article 55(1) of
the Constitution of the Federal Democratic Republic of
Ethiopia, it is hereby proclaimed as follows:

PART ONE

General

Short Title
This Proclamation may be cited as “Providing Foreign
Nationals of Ethiopian Origin with certain Rights to be
Exercised in their Country of Origin Proclamation
No.270/2002.”

ነጋሪት ጋዜጣ ጋራ ግብይት ቁጥር ፳፻፲፱
Negarit G.P.O.Box 80 001

፪. ትርጓሜ

የቃሉ አገባብ ሌላ ትርጉም የሚያሰጠው ካልሆነ በስተቀር በዚህ አዋጅ ውስጥ፤

- ፩. “የኢትዮጵያ ተወላጅ የሆነ የውጭ ዜጋ ማለት”፣ የሌላ ሀገር ዜግነት ከመያዙ አስቀድሞ የኢትዮጵያ ዜግነት የነበረው፣ ወይም ከወላጆቹ፣ ከአያቶቹ ወይም ከትድመ አያቶቹ በያንስ አንዱ በማናቸውም ጊዜ የኢትዮጵያዊ ዜግነት ይዞ የነበረ የውጭ ዜጋ ሲሆን፣ የኢትዮጵያን ዜግነት በመተውያኑ ለውጭ ዜግነትን መርዳ የሆነ ሰውን አይጨምርም፤
- ፪. “የኢትዮጵያ ሚስት” ማለት የኢትዮጵያ አዎባሊ፣ ቋሚ መልዕክተኛ ጽ/ቤት ወይም ቆንስል ጽ/ቤት ማለት ነው፤
- ፫. “ሚኒስቴር” ማለት የኢትዮጵያ የውጭ ጉዳይ ሚኒስቴር ማለት ነው፤
- ፬. “ባለሥልጣን” ማለት የደህንነት፣ የኢሚግሬሽንና የስደተኞች ጉዳይ ባለሥልጣን ማለት ነው፤
- ፭. በዚህ አዋጅ በወንድ ጾታ የተደነገገው የሴትን ጾታ ያካትታል።

፫. የአዋጁ ዓላማ

የዚህ አዋጅ ዓላማ፤

- ፩. በኑሮና በሕይወት አጋጣሚዎች እንዲሁም በተለያዩ ምክንያቶች የሌላ አገር ዜግነት የወሰዱ የኢትዮጵያ ተወላጆች የሆኑትን በመለየት የኢትዮጵያ ዜግነታቸውን በመቀረብ የተከለሰባቸውን የሕግ ገደቦች በማላለት የተለያዩ ባለሙያዎችና ጥቅማ ጥቅሞች ባለቤቶች ማድረግ፤
- ፪. የኢትዮጵያ ተወላጆች የሆኑ የውጭ ዜጎች ለወገናቸው ኑሮ መሻሻል፣ ለትውልድ ሀገራቸው ልዩነትና ባልጽግና ለየሰከላቸውን አስተዋጽኦ እንዲያደርጉ ማስቻል፤

፬. የተረጋገጠ ወሰን

በዚህ አዋጅ በከፍተኛ ሁለት የተመለከቱት መብቶች ተረጋግጦ የሚሆኑት በዚህ አዋጅ አንቀጽ ፩(፩) ትርጓሜ የሚሸፈን ሆኖ ደህን አዋጅ ለማስፈጸም በሚወጣው ደንብ መሠረት የተሰጠና የኢትዮጵያ ተወላጅ መሆኑን የሚገልጽ የጸና መታወቂያ ወረቀት ለያዘ የውጭ ዜጋ ነው።

ከፍተኛ ሁለት

የኢትዮጵያ ተወላጅነት መታወቂያ ካርድ የያዙ የውጭ ዜጎች መብቶችና ገደቦች

፩. መብቶች

በዚህ አዋጅ መሠረት የዐና የኢትዮጵያ ተወላጅነት መታወቂያ ካርድ ያለው ማንኛውም የውጭ አገር ዜጋ በዚህ አንቀጽ ሥር የተዘረዘሩት መብቶች ተጠቃሚ ይሆናል፤

- ፩. ወደ ኢትዮጵያ ለመግባትና ኢትዮጵያ ውስጥ ለመቆየት ሆነ ለመኖር የመግቢያ ሺህና የመኖሪያ ፈቃድ እንዲኖረው አይጠየቅም፤
- ፪. በዚህ አዋጅ አንቀጽ ፮(፪) የተመለከተው እንደተጠበቀ ሆኖ የሥራ ፈቃድ እንዲያወጣ ሳይገደድ በኢትዮጵያ ውስጥ ተቀጥሮ መሥራት ይችላል፤
- ፫. አግባብ ባለው የውረታ ሕግ የውጭ ዜጎች የሙብት ተጠቃሚ እንዲሆኑ የሚገደብው ደንጋጌ ተረጋግጦ አይሆንበትም፤

አይሆንበትም፤

2. Definitions

In this Proclamation unless the context otherwise requires:

- 1) “Foreign National of Ethiopian Origin” means a foreign national, other than a person who forfeited Ethiopian nationality and acquired Eritrean nationality, who had been Ethiopian national before acquiring a foreign nationality; or at least one of his parents or grand parents or great grand parents was an Ethiopian national;
- 2) “Ethiopian Mission” means an Ethiopian Embassy, a Permanent Mission or a Consulate;
- 3) “Ministry” means the Ministry of Foreign Affairs of Ethiopia;
- 4) “Authority” means the Authority for Security, Immigration and Refugees Affairs;
- 5) Provisions of this Proclamation set out in the masculine gender shall also apply to the feminine gender.

3. Objectives of the Proclamation

This Proclamation shall have the following objectives:

- 1) By identifying foreign nationals of Ethiopian Origin who have acquired foreign nationality due to their life circumstances or other factors, entitle them to various rights and privileges by lifting the legal restrictions imposed on them when they lost their Ethiopian nationality;
- 2) In order to create a legal framework whereby persons of Ethiopian Origin fulfill their contribution to the development and prosperity of their country of origin.

4. Scope of Application

The rights and privileges provided for under part two of this Proclamation shall be applicable to a foreign national covered by Article 2(1) of this Proclamation, who hold a valid identity card obtained pursuant to Regulations issued hereunder attesting that he is a foreign national of Ethiopian origin.

PART TWO

Rights and Responsibilities of the Holder of the Identification Card of Foreign Nationals of Ethiopian Origin

5. Rights

The holder of the Identification Card of foreign national of Ethiopian origin shall enjoy the following rights and privileges:

- 1) he shall not be required to have an entry visa or residence permit to live in Ethiopia;
- 2) without prejudice to Article 6(2) of this Proclamation, he shall have the right to be employed in Ethiopia without a work permit;
- 3) he shall not be subjected to the exclusion that applies to foreign nationals regarding coverage of pension scheme under the relevant pension law;

፩. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፫) መሠረት የሚሰጠው የመታወቂያ ካርድ የሚያገለግለው የመታወቂያ ካርዱ በአንቀጽ 11 መሠረት እስካልተመለሰ ወይም በአንቀጽ 12 መሠረት እስካልተሰረዘ ድረስ ወይም ጋብቻቸው እስካልረሰ ድረስ ብቻ ይሆናል ።

፪. ዕድሜው 18 ዓመት ያልሞላው የኢትዮጵያ ተወላጅነት መታወቂያ ካርድ የተቀበለ የውጭ ዜግነት ያለው ሰው ልጅ፣ ሌላ መታወቂያ እንዲያወጣ አይገደድም ። ልጁ የመታወቂያ ካርድ ባወጣው ወላጅ/ወላጅቱ፣ ካርድ ላይ ብቻ በመመዝገብ በዚህ አዋጅ የተጠቀሱት መብቶች ተጠቃሚ ሊሆን ይችላል ።

፫. ከላይ በንዑስ አንቀጽ (፮) የተመለከተው ቢኖርም፣ ዕድሜው 18 ዓመት ያልሞላው በዚህ አዋጅ የኢትዮጵያ ተወላጅ የሆነ የውጭ ዜጋን ትርጓሜ የሚያሟላ ማንኛውም ሰው የኢትዮጵያ ፍትሐብሔር ሕግ ስለ አካል መጠን ስላላደረሰ ሰዎች በሚደነግገው መሠረት ይህን አዋጅ ተከትሎ በሚወጣ ደንብ የሚወሰነውን ክፍያ በመክፈል በግሉ የትውልድ ኢትዮጵያዊነት መታወቂያ ካርድ ማውጣት ይችላል ።

፬. በዚህ አዋጅ አንቀጽ 8(፩) የኢትዮጵያ ተወላጅ ስለሆነ የውጭ ዜጋ የተሰጠ ትርጓሜ ቢኖርም፣ ሚኒስቴሩና ባለሥልጣኑ ሲያምኑበት በኢትዮጵያ ኗሪ ለሆኑ የውጭ አገር ዜጎች በልዩ ሁኔታ በዚህ አዋጅ የኢትዮጵያ ተወላጅ ለሆኑ የውጭ ዜጎች የተሰጡ መብቶችንና ጥቅሞችን መስጠት ይችላሉ ። አፈጻጸሙ በመመሪያ ይወሰናል ።



፭. የመታወቂያ ካርድ የሚሰጠው አካል የመታወቂያ ካርዱን ከኢትዮጵያ ውጭ ለመስጠት ሥልጣን ያለው ሚኒስቴሩ ሲሆን፣ በሀገር ውስጥ ደግሞ ባለሥልጣኑ ይሆናል ።

፮. መታወቂያ ካርዱ እንዲሰጥ ስለሚቀርብ ማመልከቻ የመታወቂያ ካርድ አሰጣጥ ሁኔታ አዋጁን ተከትሎ በሚወጣ ደንብ ይወሰናል ።

፯. መታወቂያ ካርዱ ዐንቶ የሚቆይበት ጊዜ በዚህ አዋጅ መሠረት የተሰጠ መታወቂያ ካርድ የማይሻ ጊዜ አዋጁን ተከትሎ በሚወጣ ደንብ ይወሰናል ።

፱. ክፍያ በዚህ አዋጅ መሠረት የሚሰጠውን መታወቂያ ለማግኘት እንዲሁም መታወቂያውን ለማሳደስ የሚከፈለው ክፍያ መጠን በዚህ አዋጅ መሠረት በሚወጣ ደንብ ይወሰናል ።

፳. ክፍል አራት ልዩ ልዩ ደንቦች

፲. መታወቂያ ካርዱን ስለመመለስ

፩. ማንኛውም የኢትዮጵያ ተወላጅነት መታወቂያ ካርድ የያዘ የውጭ አገር ዜግነት ያለው ሰው በማናቸውም ጊዜ ምክንያት መታወቂያ ካርዱን መመለስ ይችላል ።
፪. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) እንዳለ ሆኖ፣ የመታወቂያ ካርዱን የመለስ ሰው ካርዱን በተጠቀመባቸው ጊዜያት የገባቸውን ጉዳዮች ወይም ሌሎች ግዴታዎችን የማከበርና የመፈጸም ጋላጊነት አለበት ።

- 5). The Identification Card issued in accordance with Sub Article (3) shall only be valid until the Identification Card of the person of Ethiopian Origin is returned in accordance with Article 13 or canceled in accordance with Article 14 or upon dissolution of the marriage.
- 6) The children of the holder of the Identification Card of foreign nationals of Ethiopian origin who are under the age of 18 may not be required to have a separate Identification Card. They shall have the right to enjoy facilities granted in this Proclamation provided that they are specified as children in their parent (s) identification Card.
- 7) Notwithstanding Sub-Article (6), children under the age of 18 covered by the definition of "Foreign national of Ethiopian Origin" under this proclamation, may have the right to be issued with separate Identification Card upon application, taking into account the provisions of the Ethiopian Civil Code pertaining to minors.
- 8) Notwithstanding the provision of Article 2(1) of this Proclamation, when the Ministry and the Authority find it appropriate, they may jointly grant to foreign national residing in Ethiopia, rights and privileges accorded to Foreign National of Ethiopian origin. The details shall be prescribed by a directive.

9. Authority Issuing the Identification Card

The Identification Card shall be issued by the Ministry when abroad and by the Authority when in Ethiopia.

10. Application for the Issuance of Identification Card

A regulation providing the conditions for the granting of the Identification Card shall be issued following this Proclamation.

11. Validity of the Identification Card

The duration for the renewal of Identification Card issued in accordance with Article 8 of this Proclamation shall be specified by the Regulation.

12. Fee

The amount of fee payable to obtain the Identification Card and its renewal shall be specified by the Regulation.

**PART FOUR
Miscellaneous Provisions**

13. Return of the Identification Card

- 1) Any person holding the Identification Card of foreign national of Ethiopian Origin may return such card at anytime without specifying the reason.
- 2). Notwithstanding Sub- Article (1), of this Article the person who returned the Identification Card, however, shall be responsible to perform the contract or other obligations he entered into during the validity of the Identification Card.

- ፲፬. የመታወቂያ ካርድ ስለሚሰረዝበት ሁኔታ ማዘኑ ለሌሎች ምክንያቶች ባንዱ ሊሠረዝ ይችላል፤
- ፩. መታወቂያው የተገኘው ሌላ ሰው መስሎ በመቅረብ ወይም ስለራሱ ትክክለኛውን ነገር በመደበኛ ወይም የተሳሳተ ማስረጃ በማቅረብ ከሆነ፤
- ፪. የመታወቂያው ባለቤት በሽብርተኝነት ወይም የተከለከሉ ዕጾችን ወይም የጦር መሣሪያዎችን በማዘዝ ወይም ወንጀል ጥፋተኛ ሆኖ ከተገኘ፤
- ፫. የመታወቂያው ባለቤት ከኢትዮጵያ ጋር በጦርነት ላይ ያለ አገር ዜጋ ከሆነ ወይም ይህን ዓይነት አገር በፈቃደኝነት የሚረዳ ሰው ከሆነ፤
- ፬. የመታወቂያው ባለቤት ለሌላ አገር መንግሥት በመደበኛ ውትድርና ወይም በደህንነት ሥራ ማገልገል ከተረጋገጠ፤
- ፭. መታወቂያውን ይዞ መቆየቱ ለሕዝብና ለአገር ጥቅም ተገቢ አለመሆኑ ከተረጋገጠ።

፲፭. ተፈጻሚ ስለማይሆኑ ሕጎች ይህን አዋጅ የሚቃረኑ ሕጎች፣ ደንቦች፣ መመሪያዎች፣ ውሳኔዎች ወይም አሠራሮች ይህን አዋጅ በሚመለከት ተፈጻሚነት አይኖራቸውም።

፲፮. የመተባበር ግዴታ ማንኛውም ጉዳዩ የሚመለከተው መሥሪያ ቤት ወይም ሰው ለዚህ አዋጅ ተግባራዊነት የመተባበር ግዴታ አለበት።

- ፲፯. ደንብና መመሪያ ስለማውጣት
- ፩. ይህን አዋጅ በሚገባ ለማስፈጸም አስፈላጊ የሆኑ ደንቦችን የሚደብሩት ምክር ቤት ሊያወጣ ይችላል።
- ፪. ይህን አዋጅ በሚገባ ለማስፈጸም አስፈላጊ የሆኑ መመሪያዎችን ማዘኑ ለሌሎች ምክንያቶች ባንዱ ሊሠረዝ ይችላል።

፲፰. አዋጁ የሚፀናበት ጊዜ ይህ አዋጅ ከጥር ፳፰ ቀን ፲፱፻፲፱ ዓ.ም. ጀምሮ የፀና ይሆናል።

አዲስ አበባ ጥር ፳፰ ቀን ፲፱፻፲፱ ዓ.ም.

ግርማ ወልደጊዮርጊስ
የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ
ፕሬዚዳንት

14. *Conditions for the Cancellation of the Identification Card*

The Identification Card may be cancelled for one of the following reasons upon the joint decision of the Ministry and the Authority:

- 1) if the Identification Card was obtained by means of fraud, false representation, or concealment of any material fact; or
- 2) If the holder of Identification Card has been convicted for crime of terrorism or smuggling of narcotics or armament;
- 3) if the holder of Identification Card is a citizen of any country at war with Ethiopia or is found willingly helping such country;
- 4) if the holder of Identification Card is proved to have served in the regular army or intelligence of another country;
- 5) if it is contrary to the public and national interest that the person should continue to hold the Identification Card.

15. *Inapplicable Laws*

Any Laws, regulations, directives, decisions or procedural practices shall not be applicable in so far as they are inconsistent with this Proclamation.

16. *Duty to Cooperate*

Any concerned office or person shall extend the necessary assistance in the implementation of this Proclamation.

17. *Regulations and Directives*

- 1) The Council of Ministers may issue Regulations necessary for the proper implementation of this Proclamation.
- 2) The Ministry may issue Directives necessary for the proper implementation of this Proclamation.

18. *Effective Date*

This Proclamation shall come into force as of the 5th day of February, 2002.
Done at Addis Ababa, this 5th day of February, 2002.

GIRMA WOLDEGIORGIS
PRESIDENT OF THE FEDERAL DEMOCRATIC
REPUBLIC OF ETHIOPIA

ብርሃንና ሰላም ማተሚያ ድርጅት ታተመ
BERHÄNENA SELAM PRINTING ENTERPRISE